

**No. 51921\***

---

**Argentina  
and  
Netherlands (in respect of Aruba)**

**Agreement between the Argentine Republic and the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, for the exchange of information with respect to taxes. Buenos Aires, 30 September 2013**

**Entry into force:** *31 May 2014 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *Dutch, English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Argentina, 31 May 2014*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Argentine  
et  
Pays-Bas (à l'égard d'Aruba)**

**Accord entre la République argentine et le Royaume des Pays-Bas, à l'égard d'Aruba, relatif à l'échange d'information en matière fiscale. Buenos Aires, 30 septembre 2013**

**Entrée en vigueur :** *31 mai 2014 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *néerlandais, anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Argentine, 31 mai 2014*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS ]

**VERDRAG  
TUSSEN  
DE REPUBLIEK ARGENTINIË  
EN  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, TEN BEHOEVE VAN ARUBA  
INZAKE DE UITWISSELING VAN INFORMATIE BETREFFENDE BELASTINGEN**

De Republiek Argentinië,

en

het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van Aruba

Geleid door de wens een verdrag te sluiten inzake de uitwisseling van informatie betreffende belastingen;

Zijn het volgende overeengekomen:

*Artikel 1  
Doelstelling en reikwijdte van het Verdrag*

1. De bevoegde autoriteiten van de partijen verlenen elkaar bijstand door middel van de uitwisseling van informatie die naar verwachting van belang zal zijn voor de toepassing en handhaving van de nationale wetten van de partijen die betrekking hebben op de belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is. Deze informatie omvat informatie die naar verwachting van belang zal zijn voor de bepaling, vaststelling en inning van deze belastingen, de invordering en tenuitvoerlegging van belastingvorderingen of het onderzoek naar of de vervolging van belastingzaken. Informatie wordt uitgewisseld in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag en wordt vertrouwelijk behandeld op de wijze voorzien in artikel 9.
2. De uit hoofde van de wetten of de bestuursrechtelijke praktijk van de aangezochte partij aan personen toegekende rechten en waarborgen blijven van toepassing. De aangezochte partij stelt alles in het werk teneinde te waarborgen dat de doeltreffende uitwisseling van informatie niet onnodig wordt belet of vertraagd.
3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag uitsluitend van toepassing op Aruba.

*Artikel 2*  
*Rechtsmacht*

De aangezochte partij is niet verplicht informatie te verstrekken die noch in het bezit is van haar autoriteiten, noch in het bezit of in de macht van personen die onder haar territoriale rechtsmacht vallen.

*Artikel 3*  
*Belastingen waarop het Verdrag van toepassing is*

1. De belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is betreffen:
  - a) wat Aruba betreft: alle belastingen die worden opgelegd of tenuitvoergelegd door Aruba.
  - b) wat de Republiek Argentinië betreft:
    - (i) de inkomstenbelasting;
    - (ii) de belasting over de toegevoegde waarde;
    - (iii) de belasting over persoonlijke zaken; en
    - (iv) de belasting over verondersteld minimuminkomen.
2. Indien de bevoegde autoriteiten van de partijen zulks overeenkomen, is dit Verdrag ook van toepassing op alle identieke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van ondertekening van dit Verdrag naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de partijen doen elkaar mededeling van alle wezenlijke wijzigingen die zijn aangebracht in de belastingheffing en daarmee samenhangende maatregelen ten behoeve van het verzamelen van informatie waarop het Verdrag van toepassing is.

*Artikel 4*  
*Begripsomschrijvingen*

1. Voor de toepassing van dit Verdrag:
  - a) wordt verstaan onder de uitdrukking "partij" de Republiek Argentinië of het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van Aruba, al naargelang de context vereist;
  - b) wordt verstaan onder de uitdrukking "bevoegde autoriteit":
    - (i) wat Argentinië betreft, de Federale Administratie Overheidsinkomsten of haar bevoegde vertegenwoordiger;
    - (ii) wat Aruba betreft, de minister belast met Financiën of een bevoegde vertegenwoordiger van de minister;
  - c) wordt verstaan onder de uitdrukking "persoon" een natuurlijke persoon, een lichaam en elke andere vereniging van personen;

- d) wordt verstaan onder de uitdrukking "lichaam" elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;
- e) wordt verstaan onder de uitdrukking "beursgenoteerd lichaam" elk lichaam waarvan de voornaamste aandelencategorie aan een erkende effectenbeurs staat genoteerd mits de ter beurze genoteerde aandelen direct door het publiek gekocht en verkocht kunnen worden. Aandelen kunnen "door het publiek" worden gekocht of verkocht indien de aankoop of verkoop van aandelen niet impliciet of expliciet is voorbehouden aan een beperkte groep investeerders;
- f) wordt verstaan onder de uitdrukking "voornaamste aandelencategorie" de aandelencategorie of -categorieën die een meerderheid van het totale aantal stemmen en de waarde van het lichaam vertegenwoordigen;
- g) wordt verstaan onder de uitdrukking "erkende effectenbeurs" elke effectenbeurs die de bevoegde autoriteiten van de partijen overeenkomen;
- h) wordt verstaan onder de uitdrukking "collectief beleggingsfonds of collectieve beleggingsregeling" elk gezamenlijk beleggingsinstrument, ongeacht de juridische vorm. De uitdrukking "openbaar collectief beleggingsfonds of openbare collectieve beleggingsregeling" omvat elk collectief beleggingsfonds of elke collectieve beleggingsregeling, mits de eenheden, aandelen of andere belangen in het fonds of de regeling direct door het publiek kunnen worden gekocht, verkocht of afgelost. Eenheden, aandelen of andere belangen in het fonds of de regeling kunnen direct "door het publiek" worden gekocht, verkocht of afgelost indien de aankoop, verkoop of aflossing niet impliciet of expliciet is voorbehouden aan een beperkte groep investeerders;
- i) wordt verstaan onder de uitdrukking "belasting" elke belasting waarop het Verdrag van toepassing is;
- j) wordt verstaan onder de uitdrukking "verzoekende partij" de partij die om informatie verzoekt;
- k) wordt verstaan onder de uitdrukking "aangezochte partij" de partij die verzocht wordt informatie te verstrekken;
- l) wordt verstaan onder de uitdrukking "maatregelen ten behoeve van het verzamelen van informatie" wetten en bestuursrechtelijke of gerechtelijke procedures die een partij in staat stellen de gevraagde informatie te verkrijgen en te verstrekken;
- m) wordt verstaan onder de uitdrukking "informatie" alle feiten, verklaringen of stukken ongeacht in welke vorm, die nodig zijn voor de toepassing en handhaving van de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is; en
- n) wordt verstaan onder de uitdrukking "fiscale delicten" strafbare feiten of overtredingen die zijn begaan op het gebied van belastingen en die volgens de nationale wetgeving als zodanig worden beschouwd, ongeacht of ze zijn opgenomen in de belastingwetten, het wetboek van strafrecht of andere wetten.

2. Wat betreft de toepassing van dit Verdrag, op enig moment, door een partij heeft, tenzij de context anders vereist, elke daarin niet omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens de wetgeving van die partij, waarbij elke betekenis volgens de toepasselijke belastingwetgeving van die partij prevaleert boven een betekenis die volgens andere wetgeving van die partij aan die uitdrukking wordt gegeven.

#### *Artikel 5*

#### *Uitwisseling van informatie op verzoek*

1. De bevoegde autoriteit van de aangezochte partij verstrekt op verzoek informatie ten behoeve van de in artikel 1 bedoelde doelstellingen. Dergelijke informatie wordt uitgewisseld ongeacht of de onderzochte gedragingen, indien deze op het grondgebied van de aangezochte partij zouden plaatsvinden, uit hoofde van de wetgeving van de aangezochte partij als strafbaar feit zouden worden aangemerkt.
2. Indien de informatie in het bezit van de bevoegde autoriteit van de aangezochte partij niet toereikend is om aan het verzoek om informatie te voldoen, treft die partij alle toepasselijke maatregelen ten behoeve van het verzamelen van informatie teneinde de verzoekende partij de verzochte informatie te verstrekken, ongeacht het feit dat de aangezochte partij ten behoeve van haar eigen belastingheffing niet over dergelijke informatie hoeft te beschikken.
3. Indien de bevoegde autoriteit van een verzoekende partij daar specifiek om verzoekt, is de bevoegde autoriteit van de aangezochte partij gehouden uit hoofde van dit artikel informatie te verstrekken, voor zover zulks is toegestaan uit hoofde van haar nationale wetgeving, in de vorm van getuigenverklaringen en gewaarmerkte afschriften van originele stukken.
4. Elke partij waarborgt dat haar bevoegde autoriteit, ten behoeve van de in artikel 1 van het Verdrag omschreven doelstellingen, over de bevoegdheid beschikt het navolgende te verkrijgen en te verstrekken:
  - a) informatie die berust bij banken, overige financiële instellingen, of personen die bij wijze van vertegenwoordiging of als vertrouwenspersoon optreden, met inbegrip van gevolmachtigden en trustees;